

SONJAY NAFAW

Koyra borey kabe hantumey kaŋ i
n'i hantum koyra borey se

Caw soŋay šenni ra !

Hantum Yaahantoo
Feewiriye 2019

Gaahambaani fonda ra

Hantumoo woo, a man'ti kala šenni no kaŋ Ibrahim Abdu Mayga, lotokor Baamako ra, n'a hantum ir se.

War ma faham ka bay kaŋ woy gundakoyni ga hima ka kani ncilla ra. Woo din ma hallasi jamda ra nga nda izoo kaŋ goo gundoo ra. Woo din no ma kate ndeŋey si ŋama sohõ a ma jamda wircoo noo i se. Taka kul ra jamda wircoo duu boro a ga kuri beeniyan kate. Ir ma wircoo tangam nda ncilla gundaa kaniyan. A baa ir ma yala. Irkoy ma ir ka maa ka faham.

Lotokorey faajikaray : “Aru hinkaa kaŋ wandey ga tee boro hinka”

Ir na wandey noo ncilla lotokor hugoo ra neeši waati. Aru faa nee wandoo se a ma ncilla noo nga se za a si kani ncilla ra. Jirbiyaŋ wandoo wirci, i kaa lotokor hugoo do, i na kuroo zaa, ir n'a guna. Ir nee jamda bar'a ga, ir na safarey tee a se. A duu baani. Ir bayrandi kaŋ ncilla kaniyan jaŋay ra nga wircoo fatta.



Waati foo tee kaŋ borey ma nee ŋaayan no ma jamda noo borey se. Sohõ i kaa ka faham kaŋ woo din šenni de no. Sohõ borey faham kaŋ ndeŋoo no m'a noo borey se nd'a na borey ŋama. Bora kul bay kaŋ jamda si duwandi kala ndeŋ ŋamayan ra. Woo se ir bayrandi kaŋ zanka hala jiiri guu nda woygundakoyni ga hima ka kani ncilla ra. Aroo hetti wandoo kaŋ ga kani ncilla ra jamda mana duu a. Woo se ir ga hima ir ma kani ncilla ra.

Boro kul si hanga kala nga koddoroo bande

Buubakar Traore kaŋ goo Baamako na nga miileyaney hantumoo noo ir se. Nga ti maamalakaw.

Adam-izey hayaa kul kaŋ ni n'a tee ni si sar ni koddoroo.



Ay maano man'ti kala Buubakar Traore. Ya na hayandi kala Gaawo za ay lokkol kaccaa hala ibeerey, ya na i tee kala Gaawo. Waatoo kaŋ ay hun Gaawo, ay kaa ka ay cawoo tee Baamako. Za ay zankataraa ga, ay ga zuru lokkol. Ay ga koy maamalakey jinawey sanbu, ay ga koy nda ey. Gaawo yooboo ra, i g'ay noo nooru. Waatoo kaŋ ay kaa Baamako, ay lakkaloo mana cawyanoo dii. Ay hanga maamala bande. Ay hanga ay cere foo,

ir koy maamala day koyra ra. Ay ga jinawey sanbu farka boŋ kaŋ ay n'a day, ay ga zigi a boŋ ka koy yooboo tee. Ay ga sukar day, fita boobo day, nda maatiga. Ay jinawey kul ganji borey no ma i day ay ga. I ga kate deeli nda albarkantey boobo kaŋ ay ga day i ga.

Waatoo kaŋ ay duu deeli boobo da, albarkantey boobo, ay koy i neere Abijaan. Ay na woyey tarmay day ka kaa i neere Baamako. Woo din banda ga, ay maamalaa hasara. Aru foo kaŋ ay bay a na ay sanbu. A nee ya ne ya kaa ka goy nga hugoo ra, ka hugu haabu ka tuurey haŋandi. Woo din goyoo da ra, ay cindi hala maamalakaw foo nee ya ka tee nga se hantumkaw. Ay yadda. Woo din da ra ay goo hala hõ. Ay duuraa ga kacca, ay ga fara, ay nimsi. Hayaa kul si too boro ni boŋ wanoo.

Bayti : Alfagaa

Baytoo woo, a man'ti kala hantumoo no kaŋ **Alfaga Alasan Mayga** n'a hantum. A goo Gaawo, a ga hanse ka baa nga ŝennoo.

Alfagaa foo nda goy

Ay n'Irkoy saabu nda ni

Ni kaŋ n'ay waanandi

Cawyan, hantumyan, kabuyan

Alfagaa, ay ga ni foo nda goy

Ni kaŋ si ni faraa guna

Ni si jaŋay guna

Ni kaŋ si koybanaw ceeci

Ay ga ni tunandi cijinoo ra

N'g'ay noo fahamoo

Alfagaa, ay ga ni foo nda goy

Ni kaŋ n'ay kaa kubay bibi ra

Ni n'ay moodiraa doonandi

Alfagaa foo nda goy

Ni kaŋ goo nda ŝugulla

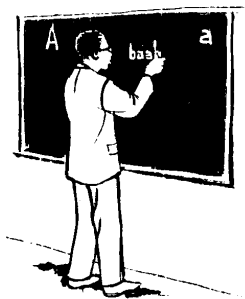
Ni ŝugulla ti macin ?

Ir kul ma duu bayray

Ir boŋ nafaa se

Ir gandaa nafaa.

Albarka ! Albarka !



Yaasay
Irkoy ga cirawey ɲandi kaɲ ga deesi
beenaa ra soko adam'izey.

Cere kaana hinzaa kaɲ ga cere zanba



Marija Maiga, woysoogo no, a goo nda jiiri 17,
na yaasaa woo har ir se.

Cere kaana hinzaa kaɲ koy beeri faaroo ra, i bara i
ga beeri, hal'i kaa ka fara. I fara, i heray. Zangu hinne bara i
kone. I n'a noo cere faa se, a ma koy ɲaayan day. A koy
ɲaayan day, cere hinka kaɲ cindi i nee nda affaa kata
ɲaahayaa, ngi m'a wii. Ngi ma duu ka kungu, zama ɲaahayaa si
too ngi boro hinza se. Cere faa kaɲ koy ɲaahayaa day a nee
nga ga ɲaahayan posina daɲ nga ma duu ka kungu. A kata
ɲaahayaa, ihinka n'a wii. Ihinka de mo ka ɲaahayaa ɲaa, i buu.

Hoyray :

Ceretary hayaa no kaɲ Irkoy n'a tee a ga boori zanbataray se,
ceretary a ga bisa arma nda woyma fooyan. Aduɲɲaa ra boro
beerey i ga nee haya kul si bisa ni bora kaɲ ni nd'a hun kuri
foo, amma ceretary fooyan, i ga bisa woo din. Ceretary
henna a ga boori adduɲɲa.

Illustrations : © SIL International 2009, The Art of Reading 3.0.
© SIL, Equipe d'alphabétisation Songhay, B.P. 2232, Bamako,
République du Mali. 79.19.15.47